

**СЛОВА, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ,
И ИХ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
В СЛОВАРЕ МАХМУДА КАШГАРИ «ДИВАНУ ЛУГАТ АТ-ТУРК»**

Б. Ж. Усмамбетов

*Кандидат филологических наук, доцент
Бишкекский гуманитарный университет
г. Бишкек, Кыргызстан*

**WORD FORMED FROM NOUNS, AND THEIR SEMANTIK FEATURES
IN THE DICTIONARY MAHMUD KASHGAR «DIVAN LUGAT TURK»**

B. J. Usmambetov

*Candidate of Philological Sciences
assistant professor
Bishkek Humanities University
Bishkek, Kyrgyzstan*

Abstract. This article discusses words formed from nouns, and phono-morphological, lexical and semantic features in the dictionary Mahmud Kashgar "Divan lugat al-Turk." However, the analyzed semantic features of words formed by affixation, and the ratio of individual nouns in "Divan" in the Kyrgyz language. The review examined in general linguistics, Turkic and Kyrgyz linguistics, in particular, in theory and practical problems of scientists and their work on the "Divan" Mahmud Kashgar. Analysis pastroen as a result of benchmarking and comparative-historical method. Also examined connotations of such words and their transition vrazryad archaisms. The fragments of the material and cultural works were used as illustrative material, as well as proverbs and sayings. Some of the words that are not found in the vocabulary of the Kyrgyz language, were supplemented by materials ethnographic works.

Keywords: "Divan"; noun; preformative affixes; lexicology; lexical-semantic meaning.

Уникальный в своем роде труд великого мыслителя, лингвиста-энциклопедиста Махмуда Кашгари «Дивану лугат ат-турк» (далее по тексту «Диван») является общим духовным наследием, принадлежащим всем, без исключения, тюркоязычным народам. Поскольку данный труд включает в себя, без преувеличения, уникальные научно-исторические сведения не только об орфографии, лексикологии, лексикографии, диалектах и фонетическом строе тюркских языков (ягма, чигил, тохсы, тюрк, огуз, уйгур,

башкир, татар, печенег, кыргыз, карлук и др.), но и историко-этнографические данные касательно традиций, хозяйства и быта тюркских народностей того времени.

Поистине научный ценный труд вызывает огромный интерес среди ведущих ученых с того момента, как выходит в свет его отредактированный ученым-просветителем Рифатом Билге (1915–1917 гг.) вариант. До настоящего времени словарь был переведен на многие тюркские

языки, что касается комплексных исследований, то они берут свое начало в 30-х годах прошлого века. Такого рода исследования, направленные на изучение языковых особенностей данного труда, имели место как в общем языкознании (П. К. Жузе (1926, 1927, 1930); К. Броккельман (1918, 1921, 1928, 1930), О. Прицак (1950, 1953, 1955, 1959), Ю. Келли (1971, 1972, 1973, 1988), Р. Данкоф (1972, 1973, 1975, 1980), В. А. Звегинцев (1964), И. В. Стеблева (1965), С. Кляшторный (1974) и др.), так и в области тюркологии (Ж. Валидов (1920), А. Фитрат (1920), А. З. Валиди-Тоган (1930), С. Ахаллы (1958), С. М. Муталибов (1947, 1957, 1961), А. М. Демирчизаде (1964), А. К. Курьшжанов (1972), В. П. Асланов (1972), Б. Орузбаева (1972), Х. Г. Нигматов (1972) и др.).

В кыргызском языкознании исследование упомянутого труда берёт свое начало в 70-х годах прошлого века (Б. Орузбаева (1972), Б. Осмоналиева (1972), З. Мусабаева (1975)), а с 2011 года исследование «Дивана» с разных аспектов обретает более активный характер (Г. Жаманкулова (2011), М. Султаналиев (2012, 2015), Т. Токоев (2015)). К одному из последних исследований можно отнести научную монографию Т. Токоева «Именное словообразование и структурно-семантические группы глаголов в словаре Махмуда Кашгари «Диван-лугат ат-турк» этому же автору принадлежит вариант перевода «Дивана», который, в свою очередь, явился новой страницей в практике перевода научных трудов. Несмотря

на наличие отмеченных выше научных трудов, следует отметить ограниченное количество исследований именно лексикологического направления.

Несмотря на наличие подобных научных трудов, исследование данного словаря с лексического аспекта остается малоизученным. Учитывая вышеизложенные обстоятельства, мы считаем необходимым рассмотреть в данной статье слова, образованные от имен существительных, и их семантические особенности в словаре Махмуда Кашгари «Диван лугат ат турк».

КАБЫР древн. тюрк “кожа” [8; с. 93]: **кабырчак** (кабыр+чак) “сундук” [3; с. 855]; **СЕП** “приданое – одежда, украшения, утварь” : **севдич** (*сеп* + *дич*) “корзина, сделанная из прутьев” [3; с. 785]; **СУУ** “вода” : **сувлук** (*суу+лык*) “полотенце” [3; с. 811] кырг. *суулук* 1. “полотенце”, 2. “удила” Например: **суулуктан карма** – схватить под уздцы [10; с. 664]; **сусык** (*суу+сык*) “кожаная или деревянная бочка” [4; с. 602]; **ТЕРИ** “шкура” : **тергил** (*тери+гил*) “дасторхан” [3; с. 743]; **АШ** “пища” : **ашыч** (*аш+ыч*) “котел, казан” [3; с. 132]; **БАК** “дерево”: **бакан** “шест для поднятия кошмы” [3; с. 387] кырг. *бакан* 1. этн. шест, которым поднимают кошмы на верхнюю часть остова юрты; *ала бакан* (или *бакан*) или *ача бакан*, диал. *ала бакан* – сучковатый шест, служивший вешалкой в юрте [1; с. 76], *кол бакан* – маленький бакан, который берут с собой на летовку, *бел бакан* или *жел бакан* – шест для подпираания юрты изнутри во время

ветра, *түндүк бакан* – шест для подпирания тюндюка (верхний деревянный круг остова юрты, державшийся на верхних концах узков (шестов) во время сборки, установки юрты, *алты бакан* – качели большого размера, 2. “дубина, дубинка”, Например: *бакандарын сундура, бет маңдай бирин бири качырып калышты* – нацелив свои дубины, они бросились друг на друга, 3. “коромысло” точн. *Суу бакан*– коромысло [12; с. 100]; *БУТ* “нога” : *бутык (бут+ык)* “маленький бурдюк, сделанный из шкуры конечностей лошади” [3; с. 638]; *ЭТ* “мясо”: *этлик (эт+лык)* “крючок для навешивания мяса” [4; с. 506]. *КӨН* “кожа”: *көнүк (көн+ык)* “глиняная корчага с узким горлом или бурдюк той же формы из верблюжьей кожи” (для приготовления айрана и кумыса) [3; с. 347], *көнчөк (көн+чөк)* “одежда” [4; с. 208], *көнлек (көн+лек)* “рубашка” [3; с. 449] кырг. 1. “рубашка, женское платье”, *эт көйнөк* – нательная рубаха, *кожо көйнөк* или *күрмө көйнөк*– длинная стариковская рубаха с верхним прорезом почти до пупка, *ит көйнөк* этн. первая рубашка, которую надевают на новорожденного ребенка и снимают на сороковой день (ее обычно шьют из поношенной одежды старика или женщины, у которых благополучно растут дети), *кырк көйнөк* – этн. рубашка, надеваемая на ребенка на сороковой день после рождения, *кең көйнөк* – просторное платье, 2. перен. женщина: *Ургаачынын*

мыктуусу, кең көйнөктүн тазасы (фольк.) – (она) лучшая из женщин, самая целомудренная из жен ит.д.; 3. перен. “оболочка, шелуха, зерно, пшеница или ячмень” [10; с. 121]; *КУР* древн. тюрк. “кожа” [2; с. 75] кырг. “кожаный пояс, большой платок или кусок материи, используемый вместо пояса; кушак”: *курлук (кур+лык)* “бурдюк для кумыса” [3; с. 265]; *куршаг (кур+шаг)* “веревка, которой обвязывают юрта снаружи (проходит по середине кереге)” [5; с. 321] *курмаан (кур+маан)* “специальная сумка для стрел” [5; с. 401]; *ТААР* “дерюга” (грубый домотканый материал, из которого делают мешки, половики, попоны, грубая верхняя одежда и т. п.) : *тагаар (таар)* “мешок, куржун, переметная сумка, саква” [3; с. 561]; *ТАМГА* “тамга, клеймо, тавро или знак” [3; с. 893]: *тамгалык (тамга+лык)* “маленькая глиняная корчага с узким горлом или бурдюк той же формы из верблюжьей кожи”, *тамгалык (тамга+лык)* “ханский трон”; *ТУЗ* “соль” : *тузлук (туз+лук)* “чаша для соли” [3; с. 805]; *ТҮТҮК* “трубка, трубочка; труба” : *түтек* “носик чайника” [5; с. 633]; *МОЙУН* “шея”: *моюндурук (мойун+дурук)* “бусинка, бусы” [3; с. 675] кырг. “ярмо”, *мончок (мойун+чак)* “талисман, сделанный из когтей льва, который вешается на шею лошади” [4; с. 275] кырг. 1. “бусинка, бусы”; *суу мончок* – 1) маленькая бусинка, 2) ожерелье из мелких бусинок, 2. (точнее *тамак мончок*) “ожерелье”.

Например: *тамактан аяган мончок курусун* (погов.) – к чему ожерелье, если его не носить; *кулак мончок* – диал. серьги, **чач мончок** – металлические украшения, подвески на конце женской косы (часто подвешиваются и ключи; при ходьбе эти украшения позвякивают): *чач мончок шылдыр этип* – подвески на косе звякнули, *көк мончок* – 1) бирюза, 2) бирюзовые бусы и т.д. [11; с. 482] **БОТО** “верблюжонок по первому году”: **ботлуң** (**бото+луң**) “деревянное кольцо, продевавшееся в носовую перегородку быка (к кольцу привязывался поводок; все это заменяло узды)” [3; с. 747]; **МУРУН** “нос” : **бурундук** (**мурун+дук**) “повод” [3; с. 817] кирг. *мурунтук* “поводок” (бычий) [12; с. 540]; **КАМ** “запас” : **кандук** (**кам+дык**) “кожаная бочка для хранения муки [3; с. 525]; **ЭЭР** “седло”: **эзерлик** (**ээр+лик**) “специальное дерево, на которое вешается седло” [4; с. 473]; **ИЧ** “внутренняя часть”: **ичлик** “подкладка потника” [3; с. 215] кырг. *ичмек* “потник” [11; с. 221]; **Өң** “лицевая сторона” : **көмөлдүрүк** (**к+өң+өл+дүрүк**) “нагрудник (часть верховой сбруи)” [3; с. 898] кырг. *көмөлдүрүк* “нагрудник” [11; с. 508], **Өмзүк** (**өң+дук**) “передняя и задняя часть седла” [3; с. 219], **СЫР** “краска”: **сырмак** (**сыр+мак**) “седло осла” [3; с. 811], **сырук** (**сыр+уук**) “тонкий и длинный шест” [3; с. 665] кырг. *шырык* “тонкая молодая елочка, тонкая и длинная сухая ель” *эген сонун шырыктар менменсинип шуулдайт* (стих) – молодые елочки горделиво шумят,

2. “жердь” *эки шырык орнотулуп тартылган кермеде байланып аттар турат* – лошади стоят, привязанные к веревочной коновязи, протянутой между двумя поставленными жердями.; [12; с. 922] **ТАЛ** “ива, тальник, ракета”: **талас** (**тал+ас**) “веревка, привязанная к шестам, разграничивающим беговые дорожки для лошадей во время скачек” [3; с. 637]; **ЧИЙ** “чий (высокая жесткая степная трава, стебли которой идут на изготовление циновок)”: **чыгдан** (**чий+дан**) 1. “загородка, за которой хранятся кухонные принадлежности и продовольственные запасы”; 2. “циновка из чия, каждый стебель которого обмотан цветными нитками” [4; с. 600], кырг. *чырдан* тоже самое значение; **АРТ** “задняя часть, задняя сторона” : **артыг** (**арт+тык**) “женский камзол с короткими (до локтя) рукавами” [3; с. 347]; **КУЛАК** “ухо” : **кулактон** (**кулак+тон**) “короткий тулуп” [3; с. 549]; **САКАЛ** “борода”: **сакалдурук** (**сакал+уурук**) “подшейный ремень шапки” [3; с. 331], кырг. *Сагалдырык* 1. “подшейный ремень, подбородник”, 2. “подгубник” (часть узды) [12; с. 623]; **БАШ** “голова”: **башмак** (**баш+мак**) “обувь” <русск. *башмак* “ботинок или полуботинок” [6; с. 38]; **башак** (**баш+ак**) “конечник стрелы или копья” [3; с. 671]; **баштар** (**баш+тар**) “серп” [3; с. 785], **баштык** (**баш+тык**) “сумка, мешочек” [3; с. 443], кырг. *баштык* “сумка, мешочек, торба” *жем баштык* – торба (кормушка в виде мешочка, в

которую засыпают зерно и привязывают к голове лошади), *чай баитык* – мешочек, в котором хранится чай, Например: *баитык* – *үштүк* – всякого рода мешочки и торбы: *баитык* – *үштүк куржунду эшекке арта салынды* (фольк.) – все свои мешочки и переметную сумку он плотно уложил на своего осла [10; с. 121]; **ИЗ** “след” : **излик** (**из+лик**) “калиги, калижки, поршни” [3; с. 601]; **ӨТҮК** “сапог” (**өтүк+лүг**) “кожа для сапог” [3; с. 721]: кырг. **Өтүктүк** [11; с. 490]; **ЖАА** “лук” (оружие) : **йаыч** (**жаа+уч**) “конечник стрелы” [3; с. 481]; **КОЗУ** “ягненок” : **коздук** (**козу+лык**) “головной убор” [3; с. 229].

Таким образом, все приведенные выше корни слов встречаются в словарном составе кыргызского языка. Многие слова, образованные от имен существительных, в современном кыргызском языке не подверглись фонетическим изменениям, соответственно, сохранили свои начальные фонетические формы, что касается семантики, то у отдельных слов появились новые коннотации.

Библиографический список

1. Акматалиев А. Мастера и мастерицы. – Фрунзе : Адабият, 1990. – 201 с.
2. Дыйканов К. История кыргызского языка. – Фрунзе : Мектеп, 1980. – 281 с.
3. Махмуд Кашгари «Словарь тюркских языков» / пер. на кырг. Т. Токоев, К. Кошмоков, I т. – Бишкек, 2011. – 906 с.
4. Махмуд Кашгари «Словарь тюркских языков» / пер. на кырг. Т. Токоев, К. Кошмоков, I т. – Бишкек, 2012. – 591 с.
5. Махмуд Кашгари «Словарь тюркских языков» / пер. на кырг. Т. Токоев, К. Кошмоков, I т. – Бишкек, 2013. – 678 с.
6. Ожегов С. И. Словарь русского языка. – М. : Русский язык, 1978. – 846 с.
7. Сартбаев К. Введение в тюркологию. – Фрунзе : Мектеп, 1987. – 62 б.
8. Сейдакматов К. Краткий этимологический словарь кыргызского языка. – Фрунзе : Илим, 1988. – 332 с.
9. Токоев Т., Семенова Ж. А. Именное словообразование и структурно-семантические, лексико-семантические группы глаголов в словаре Махмуда Кашгари-Барскауни. – Бишкек : Адэм басма, 2015. – 233 с.
10. Толковый словарь кыргызского языка (ТСКЯ). – Фрунзе : Мектеп, 1984. – 622 с.
11. Толковый словарь кыргызского языка (ТСКЯ). – Фрунзе : Мектеп, 1969. – 778 с.
12. Юдахин К. К. Русско-киргизский словарь. – М. : Сов. энциклопедия, 1965. – 947 с.

Bibliograficheski spisek

1. Akmatalliev A. Mastera i mastericy. – Frunze : Adabijat, 1990. – 201 s.
2. Dyjkanov K. Istorija kyrgyzskogo jazyka. – Frunze : Mektep, 1980. – 281 s.
3. Mahmud Kashgari «Slovar' tjurkskih jazykov» / per. na kyrg. T. Tokoev, K. Koshmokon, I t. – Bishkek, 2011. – 906 s.
4. Mahmud Kashgari «Slovar' tjurkskih jazykov» / per. na kyrg. T. Tokoev, K. Koshmokon, I t. – Bishkek, 2012. – 591 s.
5. Mahmud Kashgari «Slovar' tjurkskih jazykov» / per. na kyrg. T. Tokoev, K. Koshmokon, I t. – Bishkek, 2013. – 678 s.
6. Ozhegov S. I. Slovar' russkogo jazyka. – M. : Russkij jazyk, 1978. – 846 s.

7. Sartbaev K. Vvedenie v tjurkologiju. – Frunze : Mektep, 1987. – 62 b.
8. Sejdakmatov K. Kratkij jetimologicheskij slovar' kyrgyzskogo jazyka. – Frunze : Ilim, 1988. – 332 s.
9. Tokoev T., Semenova Zh. A. Imennoe slovoobrazovanie i strukturno-semanticke, leksiko-semanticke gruppy glagolov v slovare Mahmuda Kashgari-Barskauni. – Bishkek : Adjem basma, 2015. – 233 s.
10. Tolkovyj slovar' kyrgyzskogo jazyka (TSKJa). – Frunze : Mektep, 1984. – 622 s.
11. Tolkovyj slovar' kyrgyzskogo jazyka (TSKJa). – Frunze : Mektep, 1969. – 778 s.
12. Judahin K. K. Russko-kirgizskij slovar'. – M. : Sov. jenciklopedija, 1965. – 947 s.

© Усмамбетов Б. Ж., 2016.